

## Gebrauchs- und Montageanleitung

## Notice d'emploi et de montage

## Gebruiks- en montagevoorschriften

**B 5**  
2,0 kW

(D)

Bevor Sie das Gerät benutzen, lesen Sie bitte sorgfältig die Gebrauchsanweisung!

### ⚠ Sicherheitshinweise

- Die Installation und erste Inbetriebnahme muß von einem Fachmann mit dieser Montageanweisung durchgeführt werden.
- Das Wasser muß aus Auslaufrohr und Überlaufrohr störungsfrei abfließen können. Verwenden Sie keinen Perlator (Luftsprudler).
- Legen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Die elektrische Anschlußleitung darf nicht an heißen Teilen anliegen.
- **Ein Kochendwassergerät wird bei Betrieb heiß! Halten Sie Kinder fern.** Behälter, Mischbatterie mit Auslaufrohr und Überlaufrohr können bis 100°C heiß werden.

### Ihr neues Gerät:

Das Kochendwassergerät ist zur Erwärmung von Trinkwasser für den Hausgebrauch innerhalb geschlossener und frostfreier Räume geeignet.

Sie können

- warmes Wasser
- heißes Wasser
- kochendes, keimfreies Wasser zubereiten.

An der Mischbatterie kann jederzeit Kaltwasser entnommen werden.

(F)

Veuillez lire attentivement la notice d'emploi avant d'utiliser l'appareil pour la première fois.

### ⚠ Consignes de sécurité

- L'appareil ne pourra être installé et mis en service pour la première fois que par un spécialiste qui respectera ce faisant les consignes figurant dans la présente notice de montage.
- L'eau doit s'écouler normalement par le tuyau d'écoulement et par celui de trop-plein. Le robinet ne doit pas se terminer par un perloteur.
- Veuillez ne poser aucun objet sur l'appareil.
- Le câble d'alimentation électrique du chauffe-eau ne doit toucher aucune pièce chaude.
- **Un chauffe-eau bouilleur devient très chaud pendant le service. Eloignez les enfants.**  
Le réservoir, le mitigeur, le tuyau d'écoulement et celui de trop-plein peuvent atteindre 100°C.

### Présentation de votre nouvel appareil:

Ce chauffe-eau bouilleur sert à échauffer l'eau potable destinée aux usages domestiques. Il s'installe dans des locaux fermés et à l'abri du gel.

Il vous permet de préparer

- de l'eau chaude
- de l'eau très chaude
- de l'eau bouillante exempte de germes et bactéries.

Le mitigeur permet de prélever à tout moment de l'eau froide.

(NL)

Voordat u het apparaat gebruikt, dient u de gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen.

### ⚠ Veiligheidsvoorschriften

- De installatie en eerste ingebruikneming moeten worden uitgevoerd door een vakman met behulp van dit montagevoorschrift.
- Het water moet onbelemmerd kunnen weglopen uit de uitlooppijp en de overlooppijp. Gebruik geen perlator (schuimstraalmondstuk).
- Leg geen voorwerpen op het apparaat.
- De elektrische aansluitleiding mag niet tegen hete delen liggen.
- **Een kokend-watertoestel wordt tijdens het gebruik heet! Kinderen uit de buurt houden.**  
Reservoir, mengkraan met uitlooppijp en overlooppijp kunnen tot 100 °C heet worden.

### Uw nieuwe apparaat:

Het kokend-watertoestel is geschikt voor het verwarmen van drinkwater voor huishoudelijk gebruik binnen gesloten en vorstvrije ruimten.

U kunt

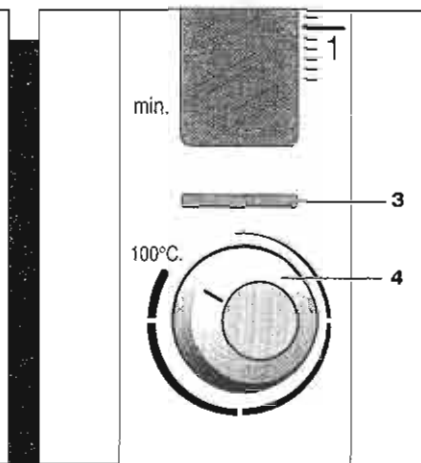
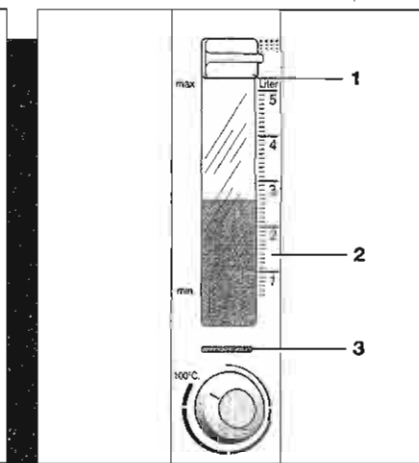
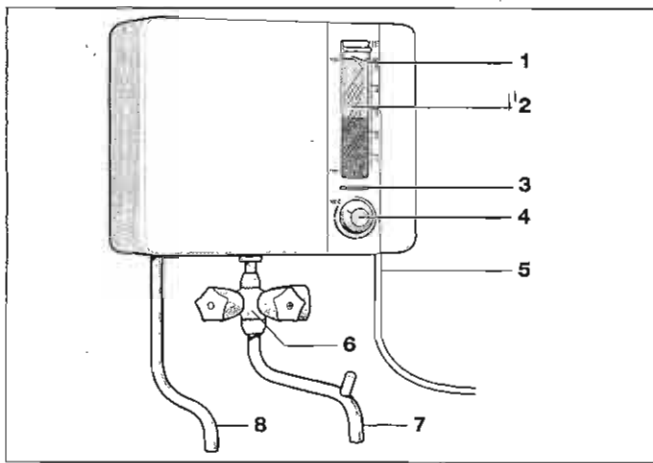
- warm water
- heet water
- kokend, steriel water bereiden.

Uit de mengkraan kunt u op elk moment koud water laten lopen.

# Übersicht

# Vue d'ensemble

# Overzicht



- 1 Entkalkerschublade
- 2 Anzeige der Wassermenge in Liter
- 3 Signallampe, leuchtet bei Heizbetrieb
- 4 Temperaturwähler und Einschalttaste
- 5 Anschlußleitung
- 6 Mischbatterie
- 7 Auslaufrohr
- 8 Überlaufrohr

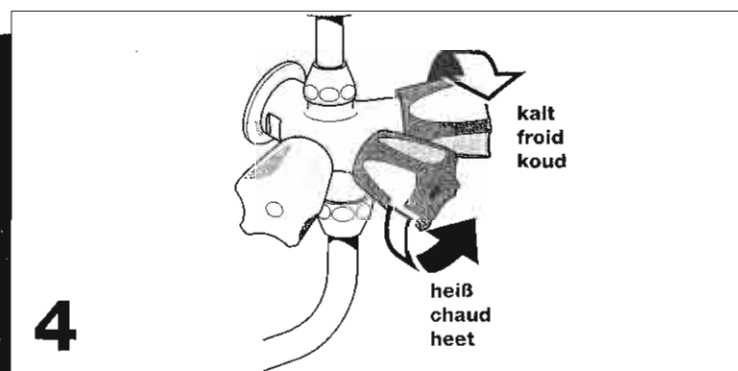
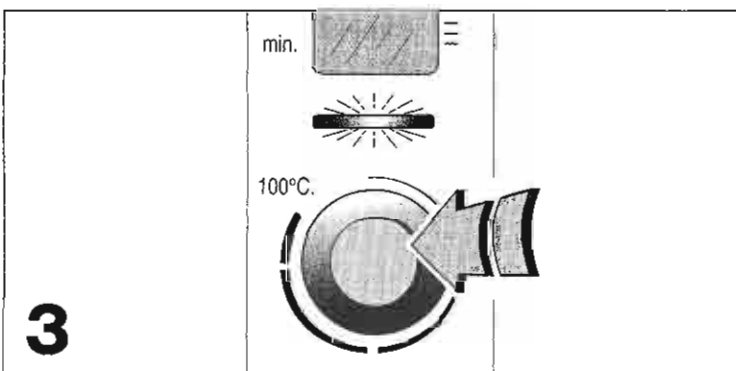
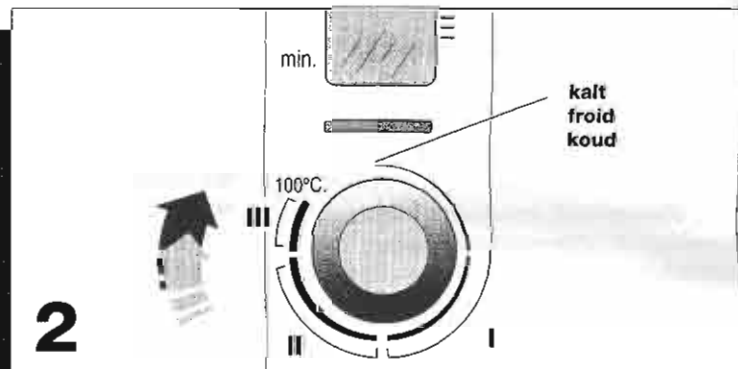
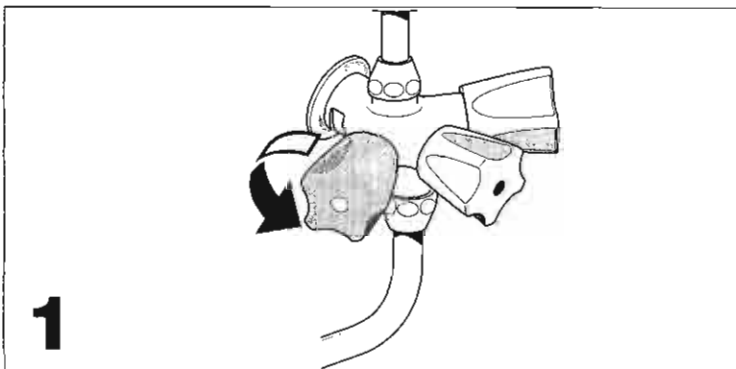
- 1 Tiroir à produit détartrant
- 2 Indicateur de quantité d'eau, en litres
- 3 Voyant lumineux allumé quand l'eau chauffe
- 4 Sélecteur thermostatique et touche d'enclenchement
- 5 Câble de branchement
- 6 Mitigeur
- 7 Tuyau d'écoulement
- 8 Tuyau de trop-plein

- 1 Ontkalkingslade
- 2 Aanduiding van de waterhoeveelheid in liter
- 3 Signaallamp, brandt bij verwarmen
- 4 Temperatuurkeuzeknop en inschakelknop
- 5 Aansluitleiding
- 6 Mengkraan
- 7 Uitlooppijp
- 8 Overlooppijp

## So bedienen Sie das Gerät:

## Utilisation:

## Zo bedient u het apparaat:



- 1 Füllen
- 2 Temperatur wählen  
Bereich I: warm  
Bereich II: heiß  
Bereich III: kochend

- 3 **Einschalten:** Knopf drücken.  
**Ausschalten:** automatisch nach Erreichen der gewählten Temperatur.

- 4 Warmwasser entnehmen.

- 1 Remplir l'appareil d'eau
- 2 Sélectionner la température  
Plage I: chaude  
Plage II: très chaude  
Plage III: bouillante

- 3 **Enclencher l'appareil:** appuyer sur le bouton.

- Coupure de l'appareil:** automatique une fois atteinte la température sélectionnée.

- 4 Prélever l'eau chaude.

- 1 Vullen
- 2 Temperatuur kiezen  
Stand I: warm  
Stand II: heet  
Stand III: kokend

- 3 **Inschakelen:** knop indrukken.

- Uitschakelen:** automatisch na het bereiken van de ingestelde temperatuur.

- 4 Warm water uit de kraan laten lopen.

## Bedienungshinweise:

■ Im Temperaturwählerbereich "III": Dauer-  
kochbetrieb.

### Gerät ausschalten:

Temperaturwähler **gegen** den  
Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.

■ Wird das Gerät nicht ausgeschaltet,  
wenn das Wasser kocht, heizt das Gerät  
weiter, bis das Wasser verdampft ist. Die  
Heizung schaltet sich dann automatisch ab.  
Nachdem sich das Gerät abgekühlt hat, ist  
es wieder betriebsbereit.

■ Im Temperaturwählerbereich "I-II" kann  
die Abschalttemperatur trotz gleicher  
Einstellung schwanken:

- durch Verkalkung,
- durch unterschiedliche Füllmenge,
- wenn das Gerät in Betrieb genommen  
wird, bevor es abgekühlt ist.

Aus diesen Gründen kann das Wasser  
bereits im Temperaturwählerbereich "II"  
(heiß) kochen.

## Energiesparen

Erhitzen Sie immer nur die Menge Wasser,  
die Sie benötigen. Entnehmen Sie es sofort  
nach dem Aufheizen.

## So pflegen Sie das Gerät:

Gerät und Mischbatterie nur feucht  
abwischen. Keine scharfen oder scheu-  
ernden Reinigungsmittel verwenden.

## Eine Störung, was tun?

Wenn bei leerem Gerät die Signallampe in  
Abständen aufleuchtet, schützt der ein-  
gebaute Schutz-Temperaturregler das  
Gerät vor Überhitzung. Gerät ausschalten  
(Temperaturwähler **gegen** den Uhr-  
zeigersinn bis zum Anschlag drehen).

Leuchtet die Signallampe bei ausge-  
schaltetem Gerät in Abständen auf, Stecker  
ziehen und Kundendienst verständigen.

## Kundendienst

Bevor Sie bei Störungen den Kundendienst  
verständigen, prüfen Sie zuerst, ob ein Be-  
dienungsfehler vorliegt oder die Sicherung  
der Hausinstallation defekt (ausgelöst) ist.  
Dadurch vermeiden Sie die Kosten für  
einen unnötigen Kundendienstesinsatz.

Wenn Sie den Kundendienst anfordern,  
geben Sie bitte die **E-Nr.** und **FD-Nr.** Ihres  
Gerätes an. Sie finden die Nummern an der  
Unterseite des Kochendwassergerätes.

### **Achtung**

Reparaturen an Elektrogeräten dürfen  
nur vom Fachmann durchgeführt  
werden. Sie setzen sich großer Gefahr  
aus, wenn das Gerät unsachgemäß  
repariert wurde.

## Remarques:

■ Plage thermostatique "III": mode Ebullition  
permanente.

### Pour éteindre l'appareil:

Tourner le sélecteur thermostatique en sens  
inverse des aiguilles d'une montre, jusqu'à la  
butée.

■ Si vous n'éteignez pas l'appareil pendant  
que l'appareil bout, il continue de chauffer  
jusqu'à ce que l'eau se soit évaporée. Le  
chauffage s'éteint ensuite automatiquement.

■ Dans les plages thermostatiques "I - II", la  
température de coupure du chauffage peut  
varier même si le sélecteur est resté sur la  
même position. Motifs de cette variation:

- L'entartrage.
- Des variations de quantités d'eau dans le  
chauffe-eau.
- Si vous avez demandé à l'appareil de  
chauffer avant qu'il ait complètement  
refroidi.

Pour ces raisons, il peut arriver que l'eau se  
mette à bouillir bien que le sélecteur ne se  
trouve que dans la plage thermostatique "II"  
(eau très chaude).

## Economies d'énergie

Ne faites jamais chauffer une quantité d'eau  
supérieure à vos besoins. Prélevez-la dès  
qu'elle a fini de chauffer.

## Entretien de l'appareil:

N'essayez l'appareil et le mitigeur qu'avec  
un essuie-tout humide. N'utilisez aucun  
détergent corrosif ou récurant.

## Incidents et dépannage

Si chauffe-eau vide le voyant lumineux  
s'allume périodiquement, cela signifie que  
le thermostat de sécurité incorporé  
empêche l'appareil de surchauffer. Eteignez  
l'appareil (tournez le sélecteur  
thermostatique en sens inverse des  
aiguilles d'une montre jusqu'à la butée).

Si appareil éteint son voyant s'allume  
périodiquement, débranchez la fiche mâle  
de la prise secteur puis prévenez le service  
après-vente (SAV).

## Service après-vente

Avant d'appeler le SAV en présence d'un  
dérangement, vérifiez d'abord si vous  
n'avez pas commis une erreur de  
manipulation ou si les fusibles/disjoncteurs  
de l'installation n'ont pas grillé/disjoncté.

Si vous faites appel aux services du SAV,  
veuillez indiquer les numéros **E** et **FD** de  
votre appareil. Vous les trouverez contre la  
face inférieure du chauffe-eau.

### **Attention**

Seul un spécialiste est habilité à  
effectuer des réparations sur les  
appareils électriques. Un appareil mal  
réparé peut vous faire courir de graves  
risques.

## Bedieningsvoorschriften:

■ In temperatuurstand "III": aanhoudend  
koken.

### Apparaat uitschakelen:

Temperatuurkeuzeknop tegen de wijzers  
van de klok tot aan de aanslag draaien.

■ Wanneer het apparaat niet wordt  
uitschakeld wanneer het water kookt,  
verwarmt het apparaat verder tot het water  
is verdampt. De verwarming wordt daarna  
automatisch uitgeschakeld.

Nadat het apparaat is afgekoeld, is het  
weer gereed voor gebruik.

■ In de temperatuurstand "I-II" kan de  
uitschakeltemperatuur afwijken ondanks  
een identieke instelling:

- door kalkaanslag,
- door verschillende waterinhoud,
- doordat het apparaat in gebruik wordt  
genomen voordat het afgekoeld is.

Om deze redenen kan het water reeds in  
temperatuurstand "II" (heet) koken.

## Energie sparen

Verhit altijd slechts de hoeveelheid water  
die u nodig hebt. Laat het water onmiddellijk  
na het verwarmen uit de kraan lopen.

## Zo verzorgt u het apparaat:

Apparaat en mengkraan met vochtige doek  
afvegen. Geen scherpe of schurende  
reinigingsmiddelen gebruiken.

## Een storing, wat doen?

Wanneer het apparaat leeg is en de signaal-  
lamp met tussenpozen gaat branden,  
bescherm de ingebouwde veiligheids-  
temperatuurregelaar het apparaat tegen  
oververhitting. Apparaat uitschakelen  
(temperatuurknop tegen de wijzers van de  
klok tot aan de aanslag draaien).

Wanneer de signaallamp met tussenpozen  
gaat branden terwijl het apparaat uitge-  
schakeld is, stekker uit het stopcontact  
trekken en contact opnemen met de  
klantenservice.

## Klantenservice

Voordat u bij storingen contact opneemt  
met de klantenservice, moet u eerst  
controleren of er sprake is van een  
bedieningsfout en of de zekering defect  
(gesprongen) is.

Wanneer u de klantenservice laat komen,  
geef dan het **E-nr.** en **FD-nr.** van uw  
apparaat op. U vindt de nummers aan de  
onderzijde van het kokend-watertoestel.

### **Let op**

Reparaties van elektrische apparaten  
mogen alleen worden uitgevoerd door  
een vakman. U stelt zichzelf bloot aan een  
groot gevaar wanneer het apparaat op  
ondeskundige wijze wordt gerepareerd.

# So entkalken Sie das Gerät:

## Achtung

Kalklöser kann ätzend sein! Spritzer sofort mit Wasser entfernen! Beachten Sie die Anwendungshinweise des Herstellers.

Das Gerät muß entkalkt werden, wenn bei Temperaturwählerstellung "III" folgende Situationen eintreten:

- das Wasser kocht nicht mehr.
- Heizung und Signallampe schalten sich aus und ein.
- das Warmwasser läuft deutlich langsamer aus.

## Vorgehensweise:

1. Kochendwassergerät mit 1/2 Liter kaltem Wasser füllen.
2. Entkalkerschublade bis zum Anschlag herausziehen.
3. Etwa 100 ml (kleine Flasche) handelsüblichen, für Kochendwassergeräte geeigneten Kalklöser einfüllen, mit etwas Wasser nachspülen.  
Bei sehr starker Verkalkung eine erhöhte Kalklösermenge (max. 150 ml) verwenden.
4. Entkalkerschublade wieder ganz einschieben.
5. Temperaturwähler auf mittleren Bereich stellen und einschalten. Lösung 15 Minuten einwirken lassen.
6. Anschließend Kochendwassergerät auf 5 Liter auffüllen, erneut aufheizen und 30 Minuten einwirken lassen.
7. Armaturengriff zum Füllen des Kochendwassergerätes etwas aufdrehen, so daß die Entkalkungslösung langsam durch das Überlaufrohr herausgespült wird und auch dort Kalk gelöst wird.
8. Nach etwa 5 Minuten Behälter entleeren und mehrmals mit frischem Wasser spülen.

# Détartrage de l'appareil:

## Attention

Le produit détartrant peut provoquer des brûlures cutanées. Nettoyez immédiatement les projections de liquide. Veuillez respecter les consignes d'utilisation du fabricant du produit.

Il faudra détartrer l'appareil lorsque, sélecteur thermostatique sur la plage "III", les symptômes suivants apparaissent:

- L'eau ne bout plus.
- Le chauffage et le voyant lumineux s'éteignent et s'allument périodiquement sans que l'avertisseur sonore retentisse.
- L'eau chaude tarde nettement plus longtemps à s'écouler.

## Procédure:

1. Verser dans le chauffe-eau bouilleur 1/2 litre d'eau froide.
2. Ouvrir le tiroir à détergent jusqu'à la butée
3. Dans le tiroir, verser environ 100 ml (équivalent d'un flacon) de produit détartrant en vente dans le commerce et adapté aux chauffe-eaux bouilleurs, rajouter un peu d'eau pour déplacer le produit).  
Si l'entartrage est très épais, hausser la quantité de produit détartrant (150 ml maxi.).
4. Refermer complètement le tiroir.
5. Régler le sélecteur thermostatique sur la plage thermostatique "II" puis l'enclencher (appuyer sur le bouton). Laisser la solution agir pendant 15 minutes.
6. Ensuite, faire arriver 5 litres d'eau dans le chauffe-eau, le faire chauffer à nouveau puis laisser agir pendant 30 minutes.
7. Ouvrir un peu le robinet de remplissage du chauffe-eau pour que la solution détartrante s'écoule lentement par le tuyau de trop-plein et que le tartre qu'elle contient se dissolve lui aussi.
8. Au bout de 5 minutes, vider le réservoir et le rincer plusieurs fois avec de l'eau propre.

# Zo ontkalkt u het apparaat:

## Let op

Kalkoplossingsmiddelen kunnen een bijtende werking hebben. Spatten onmiddellijk met water verwijderen. Neem de gebruiksvorschriften van de fabrikant in acht.

Het apparaat moet worden ontkalkt wanneer in temperatuurstand "III" de volgende situaties optreden:

- Het water kookt niet meer.
- Verwarming en signaallamp schakelen zonder zoemtoon afwisselend aan en uit.
- Het warme water komt duidelijk langzamer naar buiten.

## Ga als volgt te werk:

1. Kokend-watertoestel vullen met 1/2 liter koud water.
2. Ontkalkingslade tot aan de aanslag naar buiten trekken.
3. Giet in de lade ongeveer 100 ml (kleine fles) in de handel verkrijgbaar, voor kokend-watertoestellen geschikt kalkoplossingsmiddel en voeg daarna een beetje water toe.
4. Ontkalkingslade weer helemaal naar binnen schuiven.
5. Temperatuurknop op temperatuurstand "II" zetten en inschakelen (knop indrukken). Oplossing 15 minuten laten inwerken.
6. Vervolgens kokend-watertoestel vullen tot 5 liter, opnieuw verwarmen en oplossing 30 minuten laten inwerken.
7. Armatuurhandgreep voor het vullen van het kokend-watertoestel iets opendraaien zodat de ontkalkingsoplossing langzaam door de overlooppijp naar buiten wordt gespoeld en daar ook kalk wordt opgelost.
8. Na ca. 5 minuten reservoir leegmaken en verscheidene keren met schoon water spoelen.

# Montageanweisung für den Fachmann

## Das müssen Sie beachten:

- Die gesetzlichen Vorschriften des jeweiligen Landes einhalten.
- Die Anschlußbedingungen der örtlichen Elektrizitäts-Versorgungsunternehmen und der Wasserwerke einhalten.
- Das Gerät nur in einem frostfreien Raum montieren.
- Nach der Montage:  
Erklären Sie dem Benutzer das Gerät und übergeben ihm bitte die Gebrauchsanweisung.

## Lieferumfang

# Instructions de montage pour le spécialiste

## Consignes à respecter:

- Respecter la réglementation légale applicable dans votre pays.
- Respecter les prescriptions de branchement édictées par la compagnie nationale/locale de distribution d'électricité et par la compagnie des eaux.
- N'installer l'appareil que dans un local à l'abri du gel.
- Après le montage:  
Expliquez à l'utilisateur comment fonctionne l'appareil et remettez-lui s.v.p. la notice d'emploi.

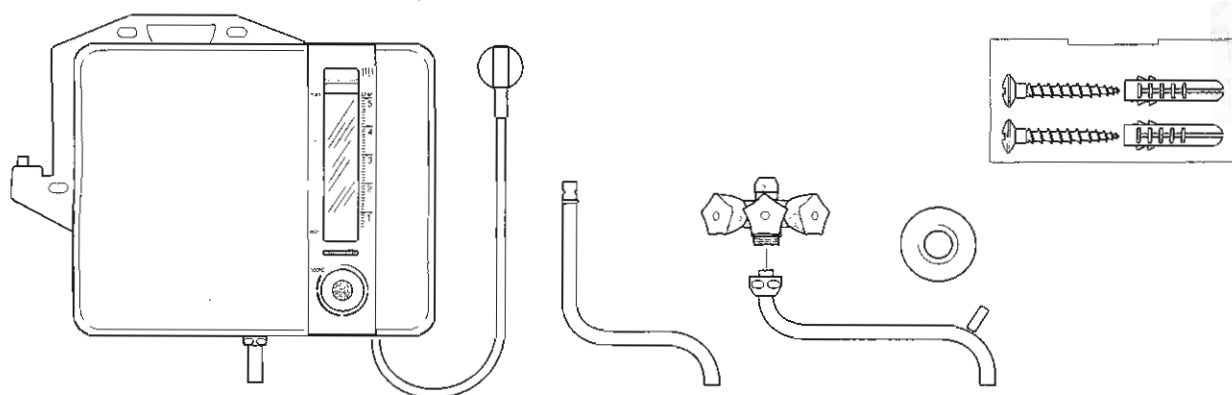
## Etendue des fournitures

# Montagevoorschrift voor de vakman

## Hier moet u op letten:

- De geldende nationale voorschriften in acht nemen.
- De aansluitvoorwaarden van de plaatselijke elektriciteitsmaatschappij en het waterleidingbedrijf in acht nemen.
- Het apparaat uitsluitend in een vorstvrije ruimte monteren.
- Na de montage:  
Leg de gebruiker de werking van het apparaat uit en geef hem de gebruiksaanwijzing.

## Meegeleverd



## Montagehinweise:

- Berücksichtigen Sie mindestens 30 mm Montagefreiraum über der Geräteoberkante. Siehe Abmessungen Seite 10.
- Das Kochendwassergerät muß lotrecht montiert werden. Wandunebenheiten durch handelsübliches Rohrzwischenstück ausgleichen. Siehe Seite 10.
- Für einen zusätzlichen Wasseranschluß handelsübliches Rohrzwischenstück 50 mm mit Abzweig verwenden. Siehe Seite 10.
- Länge der elektrischen Anschlußleitung kontrollieren. Wenn erforderlich, Gerät vor der Wandmontage mit längerer Anschlußleitung ausrüsten. Siehe Seite 9.

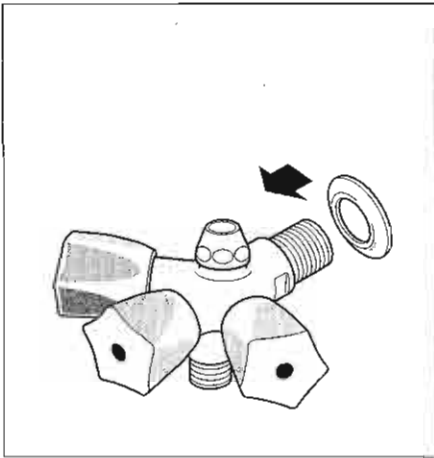
## Conseils de montage

- Prévoyez un espace libre d'au moins 30 mm au-dessus du bord supérieur de l'appareil. Voir ses dimensions page 10.
- Monter le chauffe-eau bien à la verticale. Compenser les inégalités du mur par des raccords intercalaires pour tuyaux. Voir page 10.
- Pour créer une prise d'eau supplémentaire, procurez-vous dans le commerce un raccord intercalaire (50 mm) présentant une dérivation. Voir page 10.
- Vérifier la longueur du câble d'alimentation électrique. Si nécessaire, équiper l'appareil d'un câble d'alimentation plus long avant de le fixer contre le mur. Voir page 9.

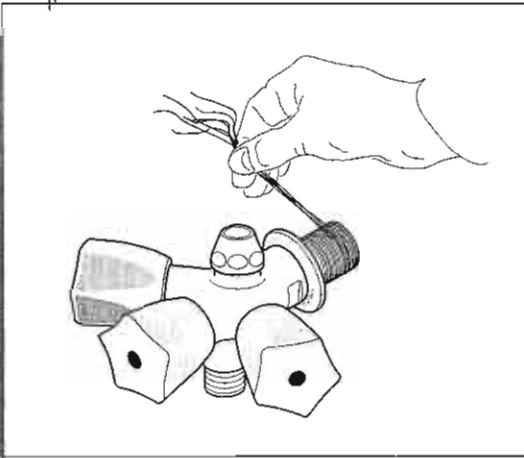
## Montagevoorschriften:

- Een vrije montageruimte aanhouden van minstens 30 mm boven de bovenkant van het apparaat. Zie voor afmetingen pagina 10.
- Het kokend-watertoestel moet loodrecht worden gemonteerd. Oneffenheden van de muur compenseren door een in de handel verkrijgbaar pijptussenstuk. Zie pagina 10.
- Voor een extra wateraansluiting een in de handel verkrijgbaar pijptussenstuk van 50 mm met aftakking gebruiken. Zie pagina 10.
- Lengte van de elektrische aansluitleiding controleren. Indien nodig apparaat vóór de montage op de muur voorzien van een langere aansluitkabel. Zie pagina 9.

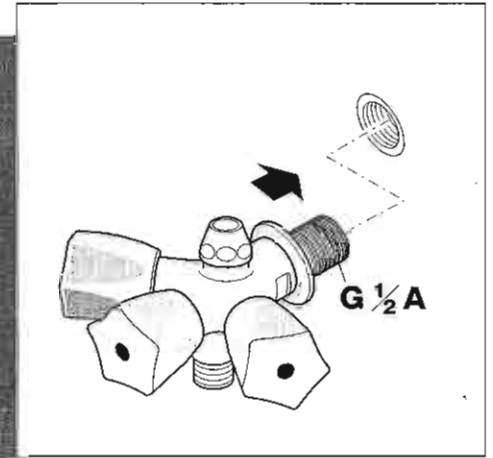
# 1. Wasseranschluß



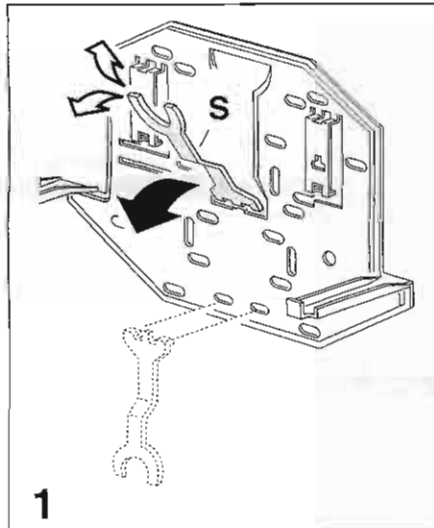
# 1. Branchement de l'eau



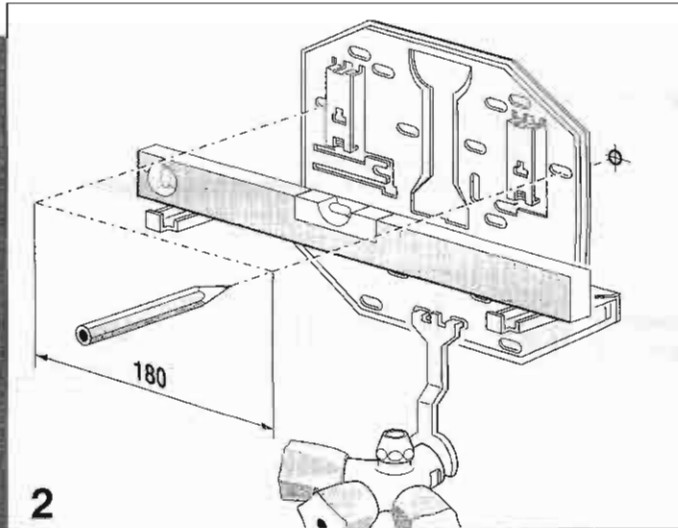
# 1. Wateraansluiting



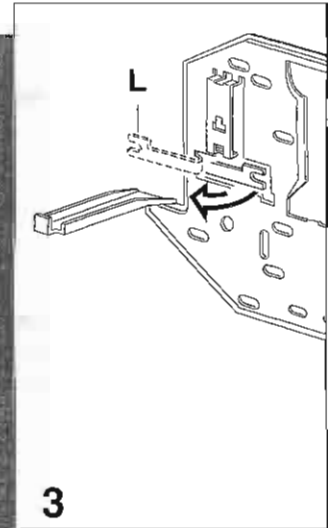
## 2. Bohrlöcher anzeichnen



## 2. Marquer l'emplacement des trous



## 2. Boorgaten aftekenen



### 1 ■ Befestigungsplatte vom Gerät nehmen.

- Schablone "S" ausbrechen.

### 2 ■ Schablone wie dargestellt an die Befestigungsplatte anlegen und auf die Mischbatterie stellen.

- Befestigungsbohrungen markieren.

#### Hinweis:

Auf waagrechte Lage der Befestigungsplatte achten!

Bereits vorhandene Bohrlöcher/Dübel anderer Kochendwassergeräte können wiederverwendet werden. Dazu die passenden Löcher in der Montageplatte auswählen.

### 3 ■ War ein Kochendwassergerät BK 0562 montiert, Lasche "L" nach außen biegen und vorhandene Bohrlöcher/Dübel verwenden.

### 1 ■ Retirer la plaque de fixation équipant l'appareil.

- Casser le gabarit de perçage "S".

### 2 ■ Placer le gabarit contre la plaque de fixation comme le montre la figure puis la poser au-dessus du mélangeur.

- Marquer l'emplacement des trous de fixation.

#### Remarque:

Veiller à ce que la plaque de fixation soit bien à l'horizontale.

Vous pouvez réutiliser les trous/chevilles de fixation qui retenaient l'ancien chauffe-eau. Choisissez à cette fin les trous adéquats ménagés dans la plaque de fixation.

### 3 ■ Si l'appareil précédent était un chauffe-eau bouilleur BK 0562, plier la patte "L" vers l'extérieur puis utiliser les trous/chevilles de fixation déjà en place.

### 1 ■ Bevestigingsplaat van apparaat nemen.

- Sjabloon "S" uitbreken.

### 2 ■ Sjabloon zoals afgebeeld tegen de bevestigingsplaat leggen en op de mengkraan plaatsen.

- Bevestigingsboorgaten markeren.

#### N.B.:

Er op letten dat de positie van de bevestigingsplaat horizontaal is.

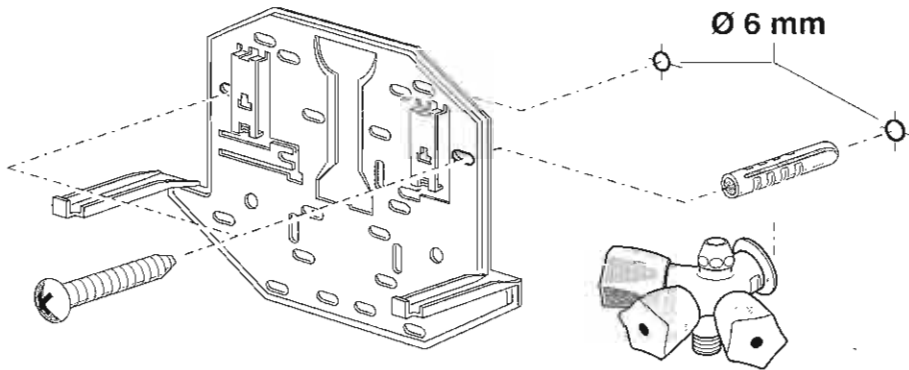
Reeds aanwezige boorgaten en pluggen van andere kokend-watertoestellen kunnen opnieuw worden gebruikt. Daarvoor de passende gaten in de montageplaat kiezen.

### 3 ■ Wanneer een kokend-watertoestel BK 0562 was gemonteerd, strip "L" naar buiten buigen en aanwezige boorgaten en pluggen gebruiken.

### 3. Montageplatte befestigen

### 3. Fixer la plaque

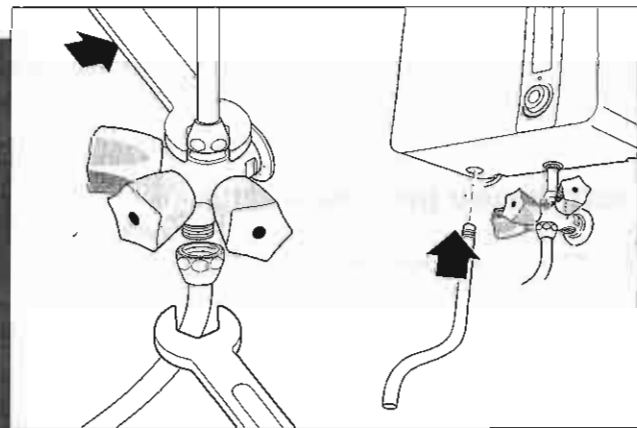
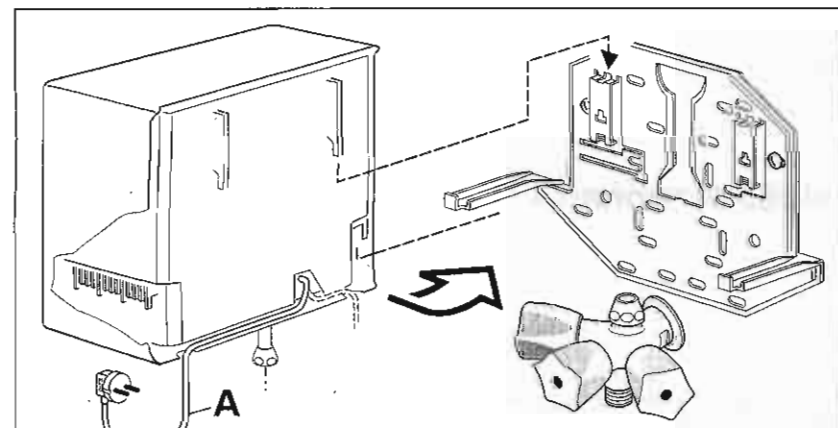
### 3. Montageplaat bevestigen



### 4. Gerät befestigen

### 4. Fixer l'appareil

### 4. Apparaat bevestigen



- Anschlußleitung "A" in Aussparung einlegen (rechts oder links, je nach Lage der Steckdose).
- Gerät an Befestigungsplatte hängen.
- Verbindungsrohr und Auslaufrohr festschrauben.
- Überlaufrohr einstecken.

- Positionner le câble d'alimentation "A" dans l'évidement (côté droit ou gauche, suivant la position de la prise secteur).
- Accrocher l'appareil sur la plaque de fixation.
- Visser à fond les tuyaux de liaison et d'écoulement.
- Emmancher le tuyau de trop-plein.

- Aansluitleiding "A" in uitsparing leggen (rechts of links, afhankelijk van de plaats van het stopcontact).
- Apparaat ophangen aan bevestigingsplaat.
- Verbindingspijp en uitlooppijp vastschroeven.
- Overlooppijp vaststeken.

## 5. Durchfluß einstellen

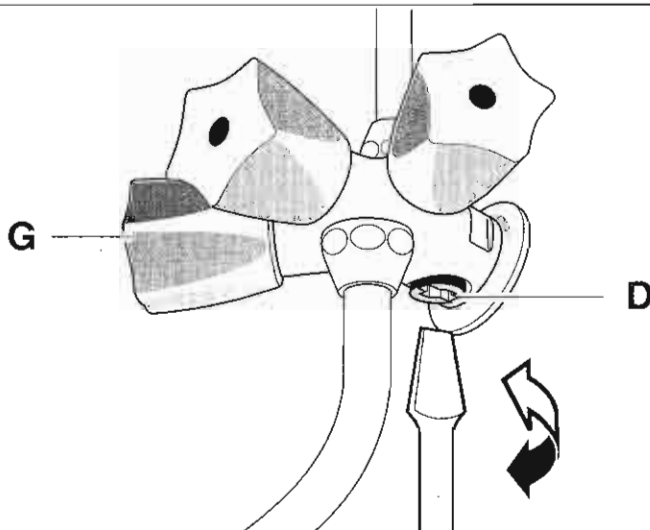
Die Durchflußmenge darf max. 10 l/Min. betragen, d.h. in 6 Sekunden darf 1 Liter Wasser in den Behälter einlaufen.

## 5. Réglage du débit

Le débit d'alimentation du chauffe-eau ne doit pas dépasser 10 l/mn maxi, c'est-à-dire qu'en 6 secondes il ne doit pas arriver plus d'un litre d'eau dans l'appareil.

## 5. Doorstroming instellen

De doorstroomhoeveelheid mag max. 10 l/min. bedragen, in 6 seconden mag dus 1 liter water in het reservoir lopen.



- Armaturengriff "G" ganz öffnen.
- Durch Verdrehen (max. 1/2 Umdrehung) der Drosselschraube "D" an der Unterseite der Mischbatterie Durchflußmenge einstellen.

- Ouvrir le robinet "G" en grand.
- Pour régler le débit, tourner d'un demi-tour maxi. la vis d'étranglement "D" située sous la face inférieure du mitigeur.

- Armatuurhandgreep "G" helemaal openen.
- Door draaien (max. 1/2 slag) van de reduceerschroef "D" aan de onderzijde van de mengkraan doorstromingshoeveelheid instellen.

## 6. Elektroanschluß

■ Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Keine Vielfachstecker/Steckerleisten verwenden.

Wenn erforderlich, Gerät mit längerer Anschlußleitung ausrüsten. Siehe Seite 9.

■ Gerät erst an die Schutzkontaktsteckdose anschließen, nachdem es an die Wand montiert wurde.

## 6. Branchement électrique

■ Ne brancher la fiche mâle de l'appareil qu'à une prise secteur à contacts de terre installée réglementairement. N'utilisez jamais de prise multiples. Si nécessaire, équipez l'appareil d'un câble d'alimentation plus long. Voir page 9.

■ Ne brancher la fiche mâle de l'appareil dans la prise secteur à contacts de terre qu'une fois l'appareil monté contre le mur.

## 6. Elektrische aansluiting

■ Het apparaat alleen aansluiten op een volgens de voorschriften geïnstalleerd geaard stopcontact. Geen meervoudige stekkers of meervoudige stopcontactdozen gebruiken. Indien nodig, apparaat voorzien van een langere aansluitkabel. Zie pagina 9.

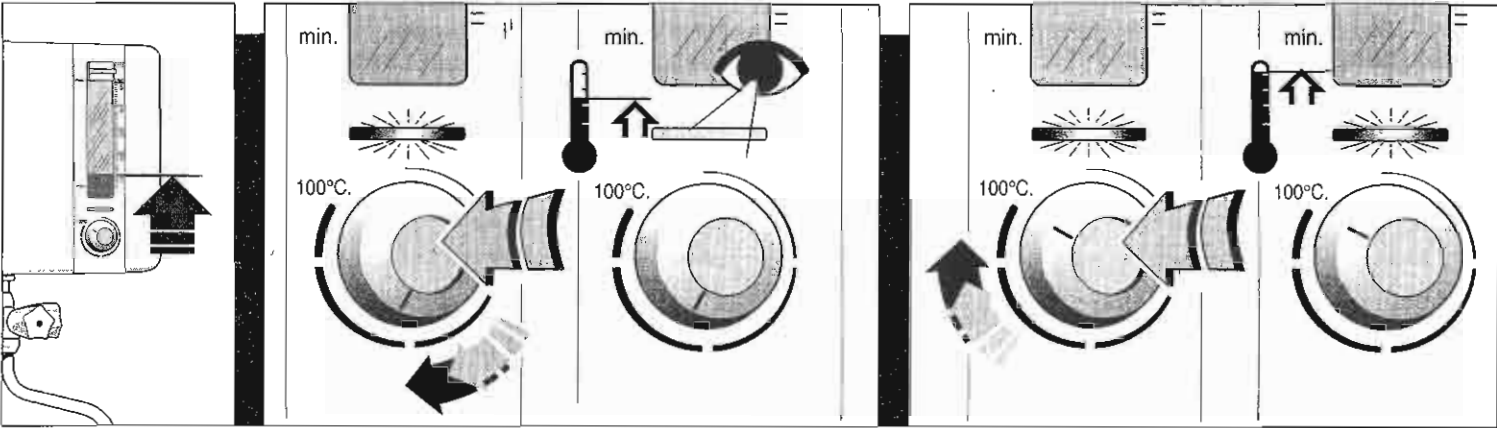
■ Apparaat pas aansluiten op het geaarde stopcontact nadat het op de muur is gemonteerd.



## 7. Inbetriebnahme

## 7. Mise en service

## 7. Ingebruikneming



### Funktion bei zwei Temperaturstellungen prüfen:

■ Wasser einfüllen (ca. 1 Liter).

#### Temperaturbereich "I-II":

■ Das Kochendwassergerät muß automatisch abschalten, nachdem die eingestellte Temperatur erreicht wurde (Signallampe erlischt).

#### Temperaturbereich "III":

■ Dauerkochbetrieb.

Kochenwassergerät von Hand ausschalten (Temperaturwähler **gegen** den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen).

### Vérifier le fonctionnement dans les deux plages thermostatiques:

■ Remplir l'appareil d'eau (1 litre env.).

#### Plages thermostatiques "I-II":

■ Le chauffe-eau bouilleur doit s'éteindre automatiquement une fois atteinte la température réglée (le voyant lumineux s'éteint).

#### Plage thermostatique "III":

■ Ebullition permanente.

Eteindre le chauffe-eau bouilleur manuellement (tourner le sélecteur thermostatique en sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée).

### Functie bij twee temperatuurstanden controleren:

■ Vullen met water (ca. 1 liter).

#### Temperatuurstand "I-II":

■ Het kokend-watertoestel moet automatisch uitschakelen nadat de ingestelde temperatuur is bereikt (signaallamp gaat uit).

#### Temperatuurstand "III":

■ Aanhoudend koken.

Kokend-watertoestel met de hand uitschakelen (temperatuurknop tegen de wijzers van de klok tot aan de aanslag draaien).

### Anschlußleitung wechseln



**Achtung**

Vor dem Wechseln der Anschlußleitung Netzstecker ziehen!

### Changer le câble d'alimentation



**Attention**

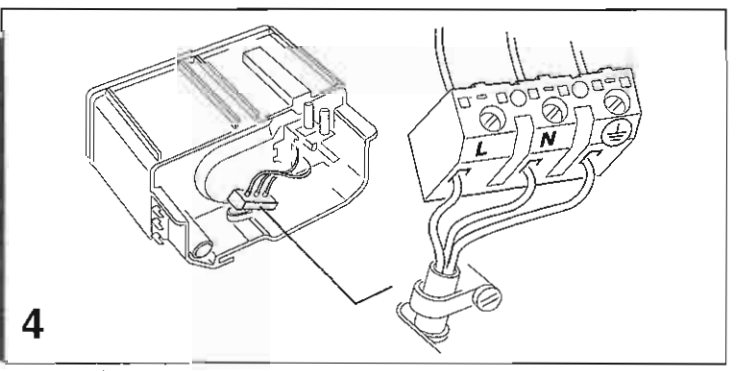
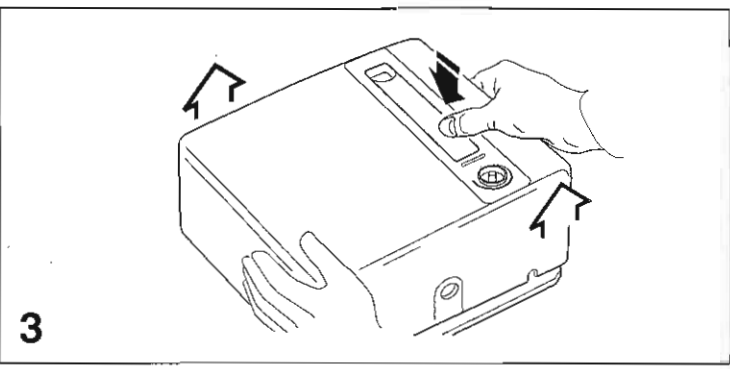
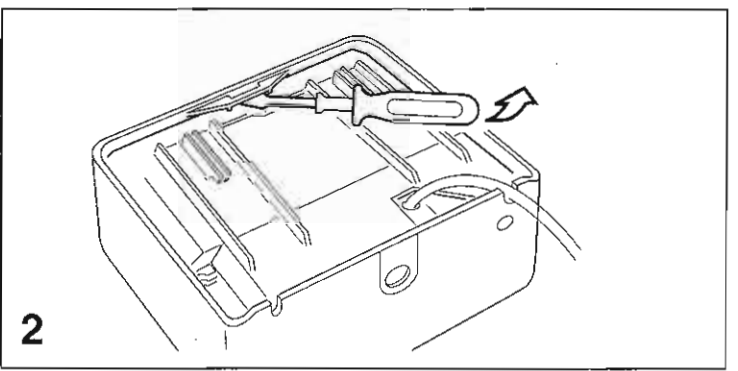
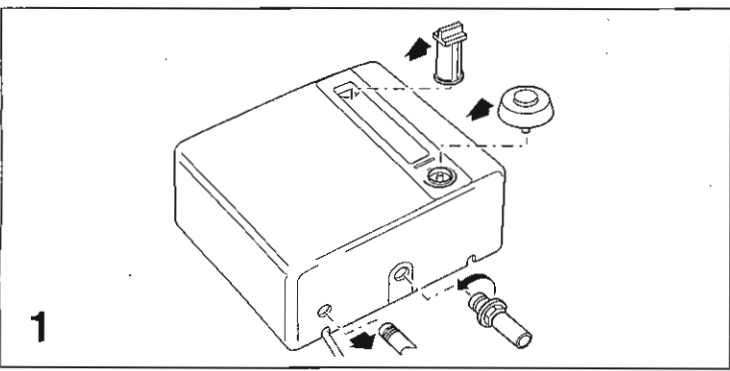
Avant de changer le câble, débrancher la fiche mâle de la prise secteur.

### Aansluitleiding vervangen



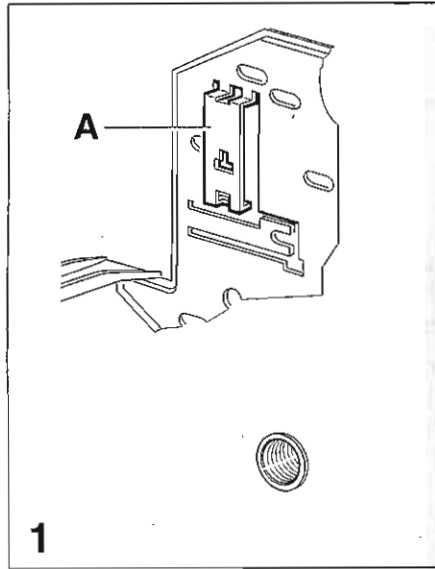
**Let op**

Voor het vervangen van de aansluitleiding de stekker uit het stopcontact trekken.



## Variabler Wandabstand

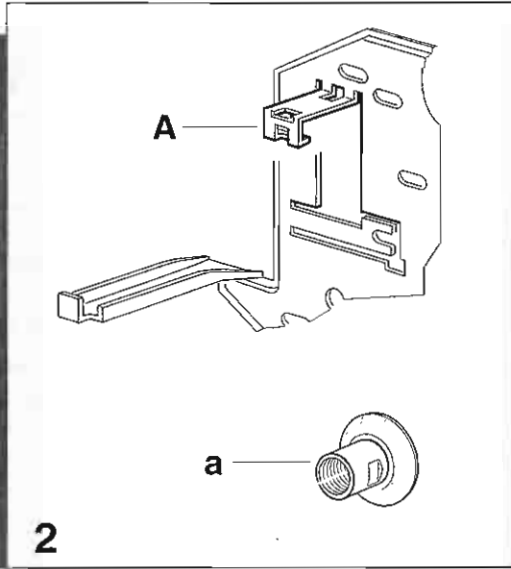
Wird das Gerät nicht wandbündig montiert, handelsübliches Rohrzwischenstück verwenden und Abstandhalter "A" entsprechend abwinkeln.



1

## Ecart variable par rapport au mur

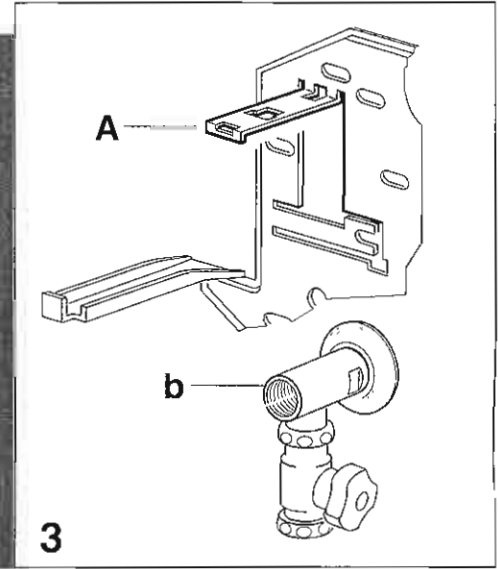
Si l'appareil ne doit pas toucher le mur, utiliser un raccord intercalaire pour tuyau en vente habituelle dans le commerce puis incurver en conséquence l'écarteur "A".



2

## Variabele afstand tot de muur

Wanneer het apparaat niet vlak aansluitend tegen de muur wordt gemonteerd, een in de handel verkrijgbaar pijptussenstuk gebruiken en afstandhouder "A" overeenkomstig afschuiven.



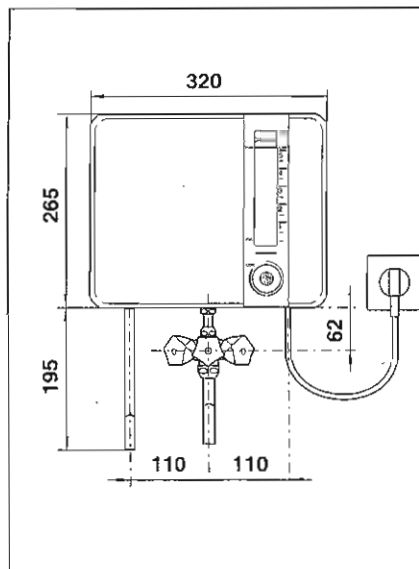
3

- 1 Wandbündige Montage.
- 2 Wandmontage mit handelsüblichem Zwischenstück a, 30 mm lang.
- 3 Wandmontage mit handelsüblichem Zwischenstück b, 50 mm lang, mit Abzweig für zusätzlichen Wasseranschluß.

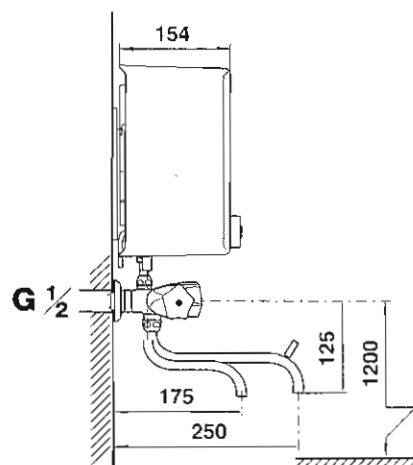
- 1 Montage contre le mur.
- 2 Montage avec intercalage d'un raccord a, longueur 30 mm, en vente habituelle dans le commerce.
- 3 Montage avec intercalage d'un raccord b, longueur 50 mm, en vente habituelle dans le commerce, équipé d'une dérivation pour brancher un robinet supplémentaire.

- 1 Montage vlak aansluitend tegen de muur.
- 2 Montage op de muur met in de handel verkrijgbaar tussenstuk a, 30 mm lang.
- 3 Montage op de muur met in de handel verkrijgbaar tussenstuk b, 50 mm lang, met aftakking voor extra wateraansluiting.

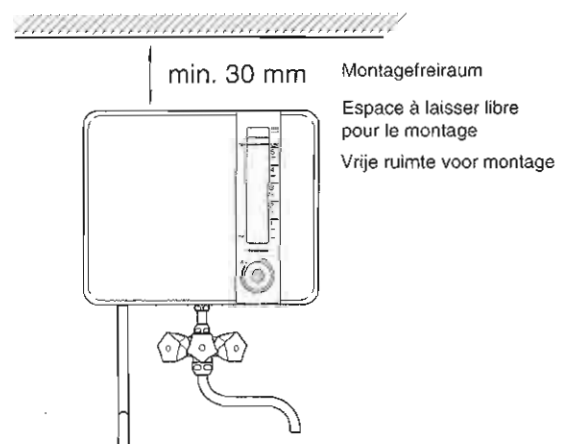
## Gerätemaße

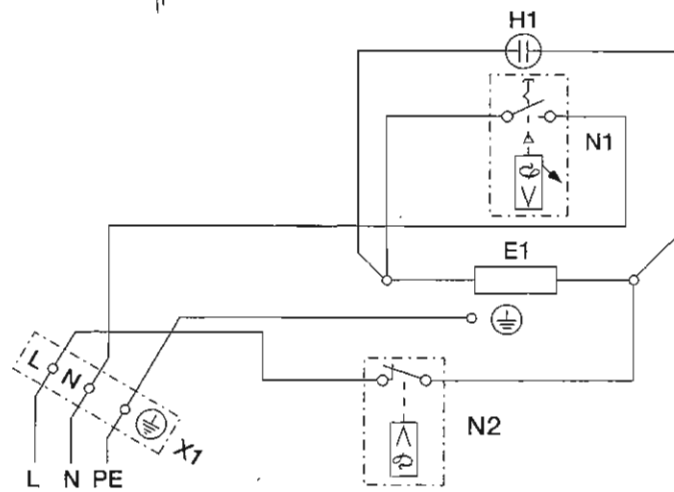


## Dimensions de l'appareil



## Afmetingen van het apparaat





**E1** Heizung  
**H1** Signallampe  
**N1** Temperatur-Wählbegrenzer  
**N2** Schutz-Temperaturregler  
**X1** Netzanschluß

**E1** Chauffage  
**H1** Voyant lumineux  
**N1** Limiteur du sélecteur thermostatique  
**N2** Thermostat de sécurité  
**X1** Raccordement au secteur

**E1** Verwarming  
**H1** Signaallamp  
**N1** Temperatuurkeuzebegrenzer  
**N2** Veiligheidstemperatuurregelaar  
**X1** Netaansluiting

L'entretien annuel doit être fait par un professionnel, adressez-vous à votre installateur ou à notre service après-vente **bulex service**.

Het jaarlijks onderhoud moet gebeuren door een vakman; gelieve U te wenden tot uw installateur of tot onze na-verkoopdienst **bulex service**.

**2100 ANTWERPEN (DEURNE)**

Middelmolenstraat 19/21

☎ 03 / 237.56.39

Fax 03 / 237.22.72

**3500 HASSELT**

Maastrichtersteenweg 139a

☎ 011 / 22.33.55

Fax 011 / 23.11.20

**BRUXELLES 1070 BRUSSEL**

Ch.de Mons 1425 Bergensesweg

☎ 02 / 555.13.33

Fax 02 / 555.13.34

**4030 GRIVEGNEE**

Rue de Herve 128

☎ 04 / 365.80.00

Fax 04 / 365.56.08

**9000 GENT**

L.Van Houttestraat 55B

☎ 09 / 231.12.92

Fax 09 / 232.20.67

**5004 Bouge**

Route de Hannut 113b

☎ 081 / 22.43.12

Fax 081 / 22.43.41